

Sunita versteckt die Hände unter dem Pult.

Die Lehrerin fragt: Was ist los, Sunita?

Die Ferien sind vorbei. Komm, wir arbeiten jetzt.

Aber Sunita will nicht.



Sunita versteckt die Hände unter dem Pult.
Die Lehrerin fragt: Was ist los, Sunita?
Die Ferien sind vorbei. Komm, wir arbeiten jetzt.
Aber Sunita will nicht.

Englisch
Sunita hides her hands under the desk.
The teacher asks: What's wrong, Sunita?
Vacation is over. Come on, let's work.
But Sunita does not want to.

Französisch
Sunita cache ses mains sous le pupitre.
La maîtresse demande: Qu'est-ce qu'il y a, Sunita?
Les vacances sont finies. Allons, travaillons maintenant.
Mais Sunita ne veut pas.

Spanisch
Sunita esconde las manos debajo del pupitre.
La maestra le pregunta: ¿Que ocurre, Sunita?
Las vacaciones se han acabado.
Ven, ahora vamos a trabajar.
Pero Sunita no quiere.

Portugiesisch
Sunita esconde as mãos debaixo da secretária.
A professora pergunta: O que se passa, Sunita?
As férias acabaram. Vá, vamos trabalhar agora.
Mas Sunita não quer.

Italienisch
Sunita nasconde le mani sotto il banco.
La maestra le chiede: Cosa c'è, Sunita?
Le vacanze sono finite. Vieni, adesso si lavora.
Ma Sunita non vuole.

Kurdisch (Kurmanji)

Sunîtayê destê xwe li jêr maseyê veşartine.
Mamoste dipirse: Ci bûye, Sunîta?
Betlanî teva bûye. Were, niha em bi hev ra dixebeitin.
Lê Sunîta naxwaze.

Albanisch

Sunita i struk duart poshtë bankës.
Mësuesja pyet: Çfarë ka, Sunita?
Pushimet mbaruan. Hë pra, kemi punë tani.
Por Sunita nuk do.

Kroatisch

Sunita krije svoje ruke ispod školske klupe.
Učiteljica je pite: Što se događa Sunita?
Praznici su gotovi. Dodij, sada radimo na nečemu.
Ali Sunita ne želi.

Ungarisch

Sunita a pad alá rejti kezét.
A tanítónő kérdezi : Mi van veled?
A nyaralásnak vége, gyere dolgozzunk.
Azonban Sunita nem hajlandó.

Tigrinisch

ስነዱ እኩልም እና ትክክለ ገዢለ ተረዳቶም::
እና መሬከር ከምሳት እለ ተተተታ፡ስነዱ እንደታ ፍቃድኝ?
አገሩበ ዳማ፡ኩይ ሲፈቀድ ገዢ እለፈ እድ፡ኩይ እና ትክክለ ከምና ክንሰርስ
እና፡ በለታ እስኑታ፡
ስነዱ ገዢ እየደለየችን፡

Türkisch

Sunita ellerini masanın altına sakladı.
Öğretmen sordu: Ne oldu Sunita?
Tatil bitti. Hadi çalışacağız.
Fakat Sunita istemiyordu.

Arabisch

تُخْفِي سُونِيتَا يَدِيهَا تَحْتَ الطَّاوِلَةِ.
سَأَلَتْهَا الْمُعْلِمَةُ: مَا الْأَمْرُ، سُونِيتَا؟
لَقَدْ انْتَهَتِ الْعَطْلَةُ، هِيَا إِلَى الْعَمَلِ الْآنَ.
لَكِنْ سُونِيتَا لَمْ تَسْتَجِبْ.

Somalisch

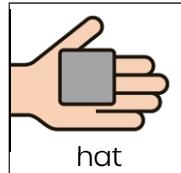
Sunita waxay ku qarisay gacmaheeda miiska hoostiisa.
Macalimada ayaa weydiisay: Maxaa qaldan, Sunita?
Fasaxa wuu dhammaaday. Kaalay, shaqo ayaan u
soconaa hadeer.
Laakin Sunita way rabtaa.

Tamilisch

சுனிதா கைகளை மேசைக்கு கீழே மறைத்தாள்.
ஆசிரியை என்ன விடையம் சுனிதா என்று கேட்டார்?
விடுமுறை முடிந்து விட்டது, இப்போது நாம் வேலையை
தொடங்குவோம் என்று ஆசிரியர் கூறினார்.
ஆனால் சுனிதாவுக்கு வேலை செய்ய விருப்பமில்லை.

Rumänisch

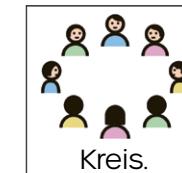
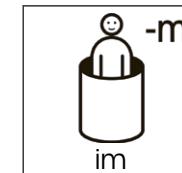
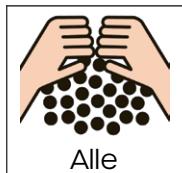
Sunita își ascunde mâinile sub birou.
Învățătoarea întreabă: Ce s-a întâmplat, Sunita?
Vacanța a trecut. Vino, acum lucrăm.
Dar Sunita nu vrea.



Die Lehrerin

hat

eine Idee.



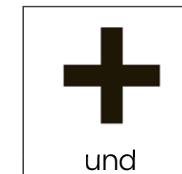
Alle

Kinder

sind

im

Kreis.



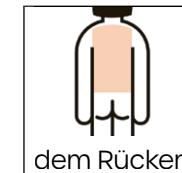
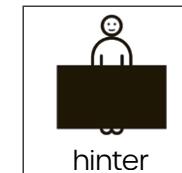
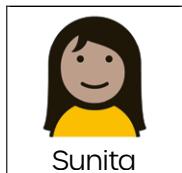
Sie

sollen

singen

und

klatschen.



Sunita

versteckt

die Hände

hinter

dem Rücken.

Die Lehrerin hat eine Idee.

Alle Kinder sind im Kreis.

Sie sollen singen und klatschen.

Sunita versteckt die Hände hinter dem Rücken.



Die Lehrerin hat eine Idee.
Alle Kinder sind im Kreis.
Sie sollen singen und klatschen.
Sunita versteckt die Hände hinter dem Rücken.

The teacher has an idea.
All kids are in the circle.
They should sing and clap their hands.
Sunita hides her hands behind her back.

La maîtresse a une idée.
Les enfants se sont mis en cercle.
Ils doivent chanter et frapper des mains.
Sunita cache les mains derrière le dos.

La maestra tiene una idea.
Todos los niños y niñas están en un corro.
Tienen que cantar y dar palmadas.
Sunita esconde las manos en la espalda.

A professora tem uma ideia.
Todas as crianças fazem uma roda.
E devem cantar e bater palmas.
Sunita esconde as mãos atrás das costas.

Alla maestra viene un'idea.
I bambini fanno un cerchio.
Tutti cantano e battono le mani.
Sunita nasconde le sue mani dietro la schiena.

Mamosteyî/yê fikrek heye.
Hemî zarok ketine nav bazineyekê.
Ewna divê bi deng bistirin û çepikan lêdin.
Sunita destêن xwe li paş xwe vedisêre.

Mësuesja ka një ide.
Të gjithë fëmijet janë në rrëth.
Duan të këndoijnë e të duartrokasin.
Sunita i struk duart nga pas.

Učiteljica se dosjetila nečeg.
Sva djeca sjede u krugu.
Sada će pjevati i pljeskati rukama.
Sunita krije svoje ruke iza leđa.

A tanítónőnek van egy ötlete.
Minden gyerek álljon körbe,
tapsoljon és énekeljen.
Sunita a háta mögé dugja kezét.

ՀՀ մարզական հարուստության համար
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏԱԿԱՆ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏԱԿԱՆ

Öğretmenin bir fikri vardı.
Tüm çocuklar daire oluşturdu.
Şarkı söylemeli ve alkışlamalıydı.
Sunita ellerini arkasına sakladı.

خطرت فكرة على بال المعلمة:
جميع الأطفال يشكلون دائرة.
عليهم أن يتغنوا ويسفروا.
تحفي سونيتا يديها وراء ظهرها.

Macalimada ayaa hayso fikrad.
Dhammaan carruurta waxay ku jiraan wareeg.
Way heesayaan oo sacbinayaan.
Sunita waxay ku qarisay gacmaheeda gadaasheeda.

ஆசிரியைக்கு ஓர் எண்ணம் தோன்றியது.
எல்லோரும் ஒரு வட்டத்துக்குள் வர வேண்டும் என்றார்.
மாணவர்கள் எல்லோரும் பாட்டுப்பாடி கைகளைத்
தட்டுமாறு கேட்டுக்கொண்டார்.
சனிதா தனது கைகளை முதுகுக்குப்பின்னால் ஓளித்து
வைத்துக்கொண்டாள்.

Învățătoarea are o idee.
Toți copiii sunt în cerc.
Ei ar trebui să cânte și să aplaude.
Sunita își ascunde mâinile la spate.